

まとめ(6)

◆ 1 関係文

* 関係代名詞の **الَّذِي** は、先行詞が限定相の名詞以外の時は用いられません。その場合、関係文は先行詞を修飾する付加形容文とみなすことができます。

* その意味で、関係代名詞の **الَّذِي** は、先行名詞が限定相にあることを示す冠詞の役割を果たしていると言えます。

* また、関係代名詞の **الَّذِي** は、決して先行詞と離れることはありません。そして、付加形容詞と同じように、先行詞の性・数・格に合わせて語形変化します。

(例 1) **أَنْزَلَ فِي الْمَوْقِفِ الَّذِي قَبْلَ الْبَرِيدِ**

私は郵便局の手前の停留所で降ります。 [男性単数形・主格]

(例 2) **يَتَقَدَّمُ الرَّجُلَانِ اللَّذَانِ شَاهِدَا الْحَادِثِ**

事故を目撃した二人の男性が進み出ます。 [男性双数形・主格]

(例 3) **تَصِلُ أَوْلًا سَيَّارَةُ الْإِسْعَافِ لِتَحْمِلِ الْمَرَأَتَيْنِ اللَّتَيْنِ جُرِحَتَا إِلَى الْمُسْتَشْفَى**

負傷した二人の女性を病院に運ぶためにまず救急車が着きます。

[女性双数形・対格]

◆ 2 条件文

* 最も重要なことは、様々な条件詞の用法に留意することです。

① 条件詞 **إِنْ** は、実現されるかもしれない、あるいは実現されないかもしれない条件を示します。

(例 1) **إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَصْطَادَ مَعِيَ أَعْرَتُكَ فَصَبِّهْ**

もしあなたが私と一緒に釣りをしたいなら、私はあなたに釣り竿を貸します。

(例 2) **إِنْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَرْسَى فِي الْمَسَاءِ تَصْطَدُّ كَثِيرًا مِنَ السَّرْدِينِ**

もしあなたが夕方港に行けば、たくさんイワシを釣るでしょう。

② 条件詞 **لَوْ** は、過去または現在において実現されなかった条件、あるいは非現実的で不条理な条件を示します。

(例 1) **لَوْ وَصَلْتَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ لَوَجَدْتَهَا هُنَا**

もしあなたがもう一分早く着いていたなら、ここに彼女がいたでしょう。

(例 2) **لَوْ كُنْتُ وَحْدِي لَمَا أَكَلْتُ شَيْئًا**

もし私が一人だったら、私は何も食べないでしょう。

(例 3) **لَوْ كَانَ لَكَ جَنَاحَانِ لَأَسْتَطَعْتَ أَنْ تُدْرِكِيهَا**

もしあなたに翼があったら彼女に追いつくことができるでしょう。

③ إذا は、条件詞と言うよりは、条件文のニュアンスを持った時間系接続詞です。

(例 1) إِذَا أَحْتَاَجْتُ زَوْجَتِي إِلَى شَيْءٍ ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ

妻に何か入り用なものがある時は、私が市場に出かけます。

(例 2) إِذَا لَقَيْتُ شَيْوْخًا مِثْلِي تَحَدَّثْتُ مَعَهُمْ

私と似た境遇の老人に会った時は、彼らと話をします。

*いずれの条件詞を用いた場合でも、条件節と応答節の動詞は、完了形におくことができます。一般に、条件文では完了形の動詞を用いるのが良いでしょう。なぜなら、活用が最も簡単だからです。

*なお、既に学んだように、いずれの場合も、条件節の動詞を完了形におき、応答節の動詞を未完形におくこともできます。

(例 1) إِنْ اسْتَطَعْتُ أَكُلُ مِنْهُ صَحْنًا آخَرَ

食べられるのなら、もう 1 皿食べよう。

(例 2) لَوْ كُنْتُ أُسْتَطِيعُ أَكُلُ مِنْهُ ثَلَاثَةَ صُحُونٍ

食べられるものだったら、3 皿でも食べよう。

(例 3) إِذَا كَانَ الْجَوُّ جَمِيلاً أَذْهَبُ إِلَى الْبَحْرِ لِصَيْدِ السَّمَكِ

天気がいい時は、海に釣りに行きます。

*最後に、以下のような場合は、応答節の文頭に応答詞 **فَ** を立てることに注意してください。

① 応答節が肯定または否定の名詞文の場合

(例 1) إِنْ كُنْتُ تُرِيدُ حَيَوَانًا مُطِيعًا فَالْكَلْبُ أَحْسَنُ

もしあなたが従順な動物がほしいのなら犬の方が良いでしょう。

(例 2) إِذَا كَانَ الْقِطُّ وَالْكَلْبُ قَدْ رَبِّيَا مَعًا مِنْذُ صَغَرِهِمَا فَلَا عَدَاوَةَ بَيْنَهُمَا

もし猫と犬が小さい時から一緒に育てられたら二匹の間に敵意はないでしょう。

② 応答節が疑問文の場合、及び前置詞または特殊な詞（未来詞、強制対格語など）で始まっている場合

(例) إِذَا كَانَ الْمَطْرُ يَنْزِلُ فَهَلْ تَبْقَى فِي دَارِكَ؟

雨が降った時は、家の中にいるんですか。

③ 応答節が肯定または否定の命令文の場合

(例) إِنْ أَرَدْتَ ذَلِكَ فَاتَّخِذْ قِطًّا وَكَلْبًا صَغِيرَيْنِ

もしそうしたいなら、子猫と子犬を一匹ずつ取りなさい。

◆ 3 卓越詞

*卓越詞は、比較級や最上級の意味を表すために用いられます。男性形は **أَفْعَلُ** 型、女性形は **فَعْلَى** 型をとります。

*比較級の意味を表す場合、卓越詞は性または数による語形変化を受けません。

(例) **هُمْ أَكْثَرُ مِنْ ثَلَاثِينَ** 彼らは30人以上です。

*また、卓越詞は、限定相の複数名詞を従える句の冒頭語として用いられている場合も、性または数による語形変化を受けません。しかし、その場合、多少の曖昧さが残ります。というのも、それが単数を指すのか複数を指すのか判然としないからです。

(例) **أَلْطَفُ الرَّجَالِ** 最も優しい男性 (たち)

*単数を指すことを明瞭にしたい時は、卓越詞の後に非限定相の単数名詞を用います。この場合、卓越詞は性による語形変化を受けません。

(例1) **أَلْطَفُ رَجُلٍ** 最も優しい男性

(例2) **أَلْطَفُ مَرَأَةٍ** 最も優しい女性

*また、限定相の単数名詞の後に卓越詞を付加形容詞として用いることもできます。この場合、卓越詞は性及び数により語形変化します。

(例) **بِنْتِي الْكُبْرَى** 私の最も大きい娘、即ち、私の長女

*複数を指すことを明瞭にしたい時は、同様に、限定相の複数名詞の後に卓越詞を付加形容詞として用います。この場合も、卓越詞は性及び数により語形変化します。

(例) **الأَوْلَادُ الأصْفَرُونَ** 最も若い子供たち

<練習>

[1] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- يا مراقب ، ما تنتظر لتغلق باب الحافلة ؟

- أنتظر هذا الرجل الذي واقف أمام الباب . يا رجل ، ادخل أو اخرج .

- إلى أين تذهب هذه الحافلة من فضلك ؟

- إلى المستشفى .

- متى تصل إليه ؟

- ستصل بعد خمس وأربعين دقيقة . لكن لك حافلة أخرى أسرع ، لأنها مباشرة . ستكون هنا بعد دقيقة .

- أنا عجلان لكن لا أستطيع أن أركب الحافلة المباشرة لأنني أنزل في الموقف الذي قبل المستشفى .
- بل تستطيع أن تركب الحافلة حتى المستشفى ، ثم ترجع إلى الموقف الذي قبله على قدميك .
- أخاف ألا أعرف الطريق ، لأنني لست من هذه المدينة .
- لا تتردد هكذا ، فإنه يضيع وقتك ووقتنا .
- يجب أن أركب هذه الحافلة .
- تقدم واجلس . سأخبرك حين نصل إلى الموقف الذي قبل الآخر .

[2] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あのバスに乗ることを試みましょう。」

「私は、乗客 [非限定複数] の数の多さの故に、1 時間待つ方を好みます。あなたは私が混雑 [限定単数] を好まないことを知っています。」

「その時間の間、私たちは何をしましょう？」

「私たちは界限 [限定単数] の中を散歩することができます。」

「私は既に疲れしました。むしろ、座るために喫茶店 [非限定単数] に行きましょう。」

「私は同意します。あなたは喫茶店 [限定単数] に行きなさい。そして私を待ちなさい。私は新聞 [非限定単数] を買いに行きます。」

「あなたは何を飲みたいですか、紅茶 [非限定単数] それともコーヒー [非限定単数] ？」

「いいえ、私は喉が渇いています。私は何か冷たいものを飲むでしょう。でも、私が到着する前には、何も注文しないでください。」

「あなたはすぐに新聞 [限定単数] を見出さないことを恐れませんか？」

「はい。この時間は、多くの新聞 [非限定複数] が残っていません。なぜなら、人々が朝 [限定単数] 、それを取るからです。」

「では、新聞 [限定単数] は放置しなさい。私たちが家に到着する時、あなたはラジオ [限定単数] を聞くでしょう。」

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- قد سمعت سيارة الإسعاف في الحي . ما حدث ؟
- حدث اصطدام بين سيارتين .
- هل مات أو جرح بعض الركاب ؟
- أما إحدى السيارتين فلم يصب أحد من ركابها . وأما الأخرى فجرح فيها السائق والراكب الذي معه .
- كيف حدث الحادث ؟
- إن الذي كان يسوق السيارة الثانية شاب لا يحسن السوق وليس له رخصة سوق .
- فهل اشترى سيارة قبل أن يتعلم السوق ؟
- لا ، السيارة ليست له ، بل لأبيه . كان أبوه قد سمح له أن يسوقها ليتعلم ، لكن ركب معه ليريه كيف

تساق .

- هل جاءت الشرطة ؟

- نعم ، جاءت بعد سيارة الإسعاف . فأخذت رقمي السيارتين وسجلت ساعة الحادث وسألت الشهود ، كتبت أسماءهم وعناوينهم وعدة معلومات أخرى . ثم سمحت للسائق الذي لم يجرح أن يتابع طريقه ، هو والراكب الذي معه .

- ألم تأخذ الشرطة اسم سائق السيارة الأخرى ؟

- أظن أنها ستجد اسمه والمعلومات الأخرى في المستشفى .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは、あなたと一緒にいた女性たちをどこに放置しましたか？」

「私は、私のタイヤがパンクしていると理解した時、彼女たちを車 [限定単数] から降ろしました。」

「あなたはいつそれを理解しましたか？」

「町 [限定単数] に入る前に、私は美しい花 [非限定複数] を見ました。そして私は、それらを摘むために止まることを欲しました。私はブレーキ [限定単数] に圧力をかけました (=踏みました)。でも、車 [限定単数] は止まりませんでした。幸いにも、道 [限定単数] のうえに他の車 [非限定単数] はいませんでした。」

「それで、あなたは何をしましたか？ あなたはハンドブレーキ [限定単数] でそれを止めたのですか？」

「いいえ、私は車 [限定単数] が一人で止まるのを待ちました。」

「女性たちは何を言いましたか？」

「彼女たちは徒歩で行くと言いました。」

「彼女たちはいつ着くでしょう？」

「私は、彼女たちは半時間後にここにいると思います。」

[5] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ما فعلت بالجريدة التي رأيتها في يدك ؟

- قد أتممت قراءتها ، لكن لا أدري أين جعلتها .

- هل ألقيتها ؟

- لم ألقها لأنني عادة لا ألقى الجرائد التي قرأتها قبل يوم أو يومين على الأقل . هل تريد أن أطلبها لك ؟

- نعم ، من فضلك ، لأنني رأيت فيها صورة أريد أن أخذها .

- ما هي هذه الصورة ؟

- هي صورة جمل يقوده ولد صغير .

- ما تفعل بهذه الصورة ؟

- أريد أن أريها لتلاميذي لأنني سأعطيهم غدا درس علوم فأحدثهم عن الجمل .
- هل من تلاميذك من لا يعرف الجمل ؟
- كل واحد منهم قد رأى جملا ، رغم أن بعضهم لم يذهبوا إلى الصحراء قط .
- لنذهب إلى مكتبي لأنني قرأت الجريدة هنا . فلعلني تركتها مع الكتب ... ها هي على الكرسي . تستطيع أن تحتفظ بها .

[6] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは私に、私のオートバイの修理を手伝うと約束しました。」

「不運にも、私は今日はできません。なぜなら、私の手は負傷しているからです。」

「あなたに何が起こったのですか？」

「私は木 [非限定単数] から落ちました。でも、幸いなことに、それ (=木) は高くありません。」

「なぜあなたはそれに登ったのですか？」

「私はとても背の高い友人の一人とこの木の前を通りかかりました。彼は手 [限定単数] を伸ばして、いくつかの果物 [非限定複数] を摘みました。そこで私は、私もまたいくつかの果物 [非限定複数] を取るために、その木に登りたくなったのです。」

「あなたの友人は、あなたと分け合うことを欲しなかったのですか？」

「いいえ。でも私は木 [限定単数] の上に、彼が摘んだ果物よりもっときれいな果物 [非限定複数] を見たのです。」

「あなたの友人もまた、その木に登ったのですか？」

「彼はそこに登ることを欲しませんでした。彼は私に、それをすることを禁じました。でも、私は彼に従わなかったのです。」

[7] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أين سروالك الذي سقط منه زر ؟

- بل سقط منه زران يا أمي . ها هو .

- أنت تسقط كثير من أزراك . أتذكر أنني خطت هذا السروال منذ أسبوع فقط .

- نعم ، يا أمي . لكن خطته لأنه كان مفتوقا . أما هذان الزران فقد سقطا أمس للمرة الأولى .

- أرى أنه فتق مرة أخرى .

- لعل خيطك ليس صحيحا يا أمي . سأشتري لك بكرة جديدة من هذا اللون .

- أنا أفضل أن تتعلم الخياطة لأنني سنمت خياطة أقمصتك وسراويلك وأزراك .

- أنت تقولين دائما ذلك ، ثم لا تريدين أن أمس إبرة أو مقصا .

[8] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「工具箱 [限定単数] はどこにありますか？ それはいつもの場所ではありません。」

「では、あなたの息子に尋ねなさい。」

「あの子は私にいつも抗います。私は彼に、私の道具〔複数〕を手に取ることを禁じました。」

「実は彼の姉妹〔単数〕が彼に、彼女のオートバイの修理を頼んだのです。」

「でも、なぜ彼は、物〔限定複数〕を自分が見出した場所に戻さないのでしょうか？」

「恐らく彼は、彼の姉妹〔単数〕がそれをすると思ったのでしょうか。」

「私は私の車のタイヤ〔限定単数〕を修理する必要があります。なぜならそれはうまく歩かない（＝働かない）からです。」

「恐らく最も良いのは、あなたが修理工場の所有者〔限定単数〕を呼ぶことでしょう。」

「私はそれがパンクしていることを知っています。そして私は、それを一人で修理できます。でも、私は私の箱が必要なのです。」

「ここにあなたの息子がいます。彼を叱らないでください。」

(注) 動詞 أَخَذَ の動名詞は أَخْذُ です。

[9] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- قد جاءت سمكة فأكلت الدودة ثم هربت .

- لعل صنارتك ليست جيدة . خذ صنارة أكبر منها .

- إن تكن الصنارة كبيرة يرها السمك .

- هل تظن أن السمك يعرف ما هي الصنارة ؟

- لا أدري ، لكن أظن أنه إن رآها خاف منها .

- لنذهب إلى مكان آخر . وإن شئت بقيت أنت وانصرفت أنا .

- أنا أفضل أن أنصرف ، لأننا بقينا هنا طويلا ولم نصطد شيئا .

- هل نقسم الدود ؟

- نعم ، سأخذ عددا منه في هذه العلبة . سأخذ أيضا قصبه أطول من هذه ، لأنني أريد أن أصطاد من تلك

الصخرة .

- أرجو أن تصطاد كثيرا من السمك .

- إن أحتج إلى استشارتك أرجع إليك .

[10] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは箱〔非限定複数〕の中のイワシ〔限定複数〕（＝イワシの缶詰）が好きですか？」

「私はそれをとても好むわけではありません。」

「私には他のもの〔非限定単数〕はありません。なぜなら私は肉〔限定単数〕を忘れたからです。」

「私はとても空腹です。ですから、あなたが私に与えるものを私は食べるでしょう。あな

たはいくつかの果物を取らなかったのですか？」

「いいえ、私にはバナナ [非限定複数] とリンゴ [非限定複数] があります。私にはパン [非限定単数] もあります。」

「私はいくつかの魚 [非限定複数] を釣ることを試みに行きます。私たちがそれを焼くために。」

「急ぎなさい。なぜなら、昼食の時間 [限定単数] が到来したからです。そして、子供たち [限定複数] も空腹です。」

「あなた達は少なくとも半時間、私を待たなければなりません。私が釣っている間、あなた達は泳ぎなさい。」

「サリームは彼の竿を取りました。恐らく彼は、あなたと一緒に釣りをしたいのでしょう。」

「私は向こうの、あの岩の上に行きます。」

[11] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ما أكلت كثيرا ، كأنك لا تستحسن طبخي .
- بلى ، إن هذا الرز طيب جدا .
- لو كان طيبا جدا لأكلت منه أكثر مما أكلت .
- لم أكن جائعا جدا لأنني شربت قهوة باللبن فقطعت شهوتي إلى الطعام . لو علمت أنك هيأت لي هذا العشاء ما شربتها .
- هل كنت مستعدا لأن تنام بلا عشاء ؟
- كنت أظن أنني سأجِدك في الفراش ، فأخذت معي بيضتين لأقليهما فأتعشى بهما .
- هل تريد الآن شيئا من الشاي ؟
- لا أريد أن تهيبني الآن فإنك تعبانة .
- إن الماء الذي في تلك الطنجرة بدأ يغلي ، وقد أخرجت البرادة والمصافاة وعلبة الشاي وعلبة السكر .
- إذا صبي لي كأس شاي من فضلك لأنني راغب فيه . أرجو ألا يمنعي من النوم .
- ها هي ملعقة لتحرك بها السكر . والآن قص علي كيف قضيت هذه الأيام في الصحراء .

[12] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたの友人のスライマーンは既に出発しました。あなたは彼に追いつけると思いませんか？」

「私は彼が果物屋 [限定単数] のもとで止まることを知っています。そして私は彼に電話しました。」

「あなたは彼に何を言ったのですか？」

「私は彼に言いました。<その名前がスラーマンである一人の少年が、あなたの店に到着するでしょう。あなたは彼を、彼の赤いシャツと彼の大きな帽子で認識するでしょう。彼

に、7時半まであなたのもとで私を待てと言いなさい。」

「今7時20分です。急ぎなさい。」

「私は立ち去ります。さようなら。」

「あなたは卵〔限定複数〕を食べるための塩〔限定単数〕を取りましたか？」

「お母さん、私は何も忘れなかったと思います。私が何かを忘れていたら、あなたがそれを見たでしょう。」

「私はあなたが太陽〔限定単数〕と影〔限定単数〕の違いを気につけないことを知っています。でも、それにもかかわらず、食べるための日陰の場所〔非限定単数〕を選びなさい。」

[13] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- من هو هذا الشيخ الذي معه ولد صغير ؟
- هو أحد جيراننا . قد كان مستخدماً في البريد ، لكنه الآن متقاعد .
- هل يعيش وحده ؟
- قد ماتت زوجته ، لكن يعيش مع بنته وزوجها . هو الذي يشتري كل صباح ما تحتاج إليه بنته للطبخ .
- وفي المساء إذا كان الجو مناسباً للتجول خرج بحفيده إلى حديقة الحي .
- هل له حفدة غير هذا ؟
- نعم ، له أولاد أكبر من هذا ويذهبون إلى المدرسة .
- وماذا يفعل في أيام المطر ؟
- يذهب إلى المقهى ليتحدث مع الشيوخ الآخرين ، أو يبقى في الدار فيقرأ جريدة أو كتاباً .
- لم لا يحاول أن يعمل ؟ فأني أرى أنه ليس ضعيفاً .
- ما زال قويا ، لكن لا يحتاج إلى المال لا هو ولا أولاده . ثم إنه يساعد بنته كثيراً . إذا كانت مشغولة خرج بالولد أو قرأ له قصة الصغار . لهذا يحبه الولد كما يحب أمه وأباه .

[14] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはどこで金曜日の礼拝〔限定単数〕をしますか？」

「もし私が健康なら、私は大きなモスク〔限定単数〕に行きます。もし私が疲れているなら、私は私のもとで祈ります。」

「あなたは明日外出できると思いますか？」

「私はそれを希望します。なぜなら、私は私の脚〔複数〕に痛み〔非限定単数〕を感じないからです。」

「もしあなたが外出するなら、私のもとに寄りなさい。モスク〔限定単数〕に行く前に、私たちが少し話し合うために。」

「でも、あなたの家はモスク〔限定単数〕への道〔限定単数〕の途上にはありません。そして、あなたは私より若くて、良い健康状態にあります。ですから、数分間私たちが話

し合うために、あなたが私のもとに寄りなさい。たとえ私が外出できないにしても。」
「私は同意します。でも私に、あなたの家がどこにあるか私に思い出させてください。」
「それは<市場通りの中の49番>です。」

[15] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- لم ربطت أذن قطتك ؟ ما لها ؟
- قد جرحتها الكلبة .
- كنت أظن أنهما صديقتان . فهل أصبحتا عدوتين ؟
- ما زالتا صديقتين ، لكن الكلبة وجدت القطة أمام جرائها فوثبت عليها فمزقت أذنها .
- ماذا فعلت القطة للجراء ؟
- ما فعلت لها شيئاً ، وإنما دنت منها لتشمها . لكن الكلبة ظنت أنها تريد أن تأكلها .
- هكذا كل أنثى من الحيوان إذا ولدت أصبحت غريبة . وأنتم هل تسمح لكم أن تدنوا من جرائها ؟
- نعم ، لكن إذا أخذ أحدنا جروا من جرائها تبقى بين رجليه حتى يعيده إلى مكانه .
- كل أم تخاف على صغارها .
- أما القطة فأصبحت لا تدخل الغرفة التي فيها الجراء أبداً .
- هل وجدت من يربي كل هذه الجراء ؟
- نعم ، لكن سأبقيها عندي أسابيع لأنها ما زالت تحتاج إلى أمها .

[16] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私はこの小さい雄とこの小さい牝の間で迷っています。」

「私はあなたに雄 [限定単数] を取ることを勧めます。なぜなら、それはより美しいからです。」

「私は私の妻に助言を求める方を好みます。私は、彼女は牝 [限定単数] を取るだろうと思います。なぜなら、彼女は黒猫 [限定複数] が好きだからです。」

「それ (=牝猫) は彼女 (=妻) に、数ヶ月前に死んだ、彼女の年老いた猫を思い出させるでしょう。」

「それ (=牝猫) は、私たちと一緒に12年間生きた後、6ヶ月前に死にました。私たちはそれ (=牝猫) を、若い年齢の時から育てました。それ (=牝猫) は猫 [限定複数] の中で最も忠実な猫でした。」

「なぜあなた達は、その猫の子供たちの一匹を保持しなかったのですか？」

「私たちはその一匹を保持していました。でも、それもまた死んでしまいました。」

[17] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أين يجد سكان الصحراء الماء الذي يحتاجون إليه ؟

- عندهم عدد من الأحساء .
- وهل يوجد الماء دائماً في هذه الأحساء ؟
- لا . لسوء الحظ هناك فصول لا يبقى فيها الماء في الأحساء .
- فمتى يوجد الماء ؟
- يوجد إذا نزل المطر ، لأن الصحراء فيها فصل مطر . وهو أحسن فصل عند سكان الصحراء .
- هل هو يحبون المطر كثيراً ؟
- نعم ، هم يفرحون إذا كانت المساء مغيمة ، بينما نحن سكان المدن نفرح إذا ظهرت الشمس .
- وكم يدوم فصل المطر ؟
- يدوم ثلاثة أشهر أو أربعة .
- وهل فصل المطر فصل بارد ؟
- لا ، هو فصل حار ، لكن سكان الصحراء يحتملونه يحبونه لأن جمالهم وغنمهم تجد ما تأكل ، ولأن الإناث تعطيهم كثيراً من اللبن .
- قد سمعت أنهم يعيشون باللبن والتمر .

(注) 井戸 (حَسِي) の複数形 أحسَاءُ

[18] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私はあなたがあなたの店を売ったことを知りました。あなたは十分なお金 [限定単数] を稼がなかったのですか？」

「いいえ、私はたくさんの金 [非限定単数] を稼ぎました。でも私はとても疲れました。私の健康は、商人 [非限定単数] として留まることを私に許しませんでした。なぜなら商人 [限定単数] は休息 [限定単数] を知らないからです。」

「あなたは今、何をしますか？」

「私はトラックの運転手 [非限定単数] です。」

「あなたはあなたの住まいをどうしましたか？」

「私はそれを店 [限定単数] と一緒に売りました。なぜなら私には、無償の住まいがあるからです。」

「でも、もしあなたがあなたの仕事を去るなら、あなたはどこに住むのでしょうか？」

「私はそれを去らないことを望んでいます。なぜならその仕事は、私に適しているからです。でも、もし私がそれを去るなら、私は私の義父が住んでいる村 [限定単数] に行きます。そして私はそこで、果物 [非限定複数] と野菜 [非限定複数] の店 [非限定単数] を開くでしょう。」

「あなたは、家 [非限定単数] を買うための十分なお金 [非限定単数] を持っていますか？」

「私にはいくらかの金額があります。そして私の義父は私にいくらか貸すでしょう、もし私がそれを必要とするならば。小さな村 [限定複数] の中では、家 [限定複数] は高くあ

りません。」

[19] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أنصحك بأن تأكلي من هذا اللون ، فإنني قد نذته يوم الاثنين الماضي في هذا المطعم فاستحسنته كثيرا .
- بم يصنع ؟
- فيه شيء من لحم الدجاج ، لكن لا أدري ما هي الأشياء الأخرى التي يصنع بها . لم تسألين عن ذلك ؟
- أريد أن أعلم هل فيه الثوم ، لأنني لا أكل الألوان التي فيها الثوم .
- إن الألوان التي فيها الثوم لذيذة عادة . فلم لا تحبينه ؟ هل يضرك ؟
- لا ، لكن يترك في الفم رائحة سيئة .
- سأسأل الخادم ، لكن يجب أن تختاري شيئا آخر ، لأنك ما أكلت كثيرا .
- سأكل مثلوجة . أظن أنني بعدها سأشبع . قد أعجبني ما أكلت .
- إذا سنرجع إلى هذا المطعم يوم الأربعاء المقبل ، أو يوم الخميس إن شئت .
- إن شاء الله .

[20] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「鶏肉 [非限定単数] のもう一切れを取りなさい。あなたは翼 [限定単数] 以外に何も食べませんでした。」

「私は既に、スープ [限定単数] の中の肉 [非限定単数] を食べました。」

「私はそこに、とても少ない肉 [非限定単数] を入れました。もしあなたが欲するなら、羊の肉 [非限定単数] を取りなさい。クスクス [限定単数] は、肉 [非限定単数] なしでは、おいしくありません。」

「それは常に正しいわけではありません。クスクス [限定単数] を牛乳 [限定単数] と一緒に、肉 [非限定単数] なしで食べる人々もいます。私はそれを一度食べました。そしてそれを、おいしいと見出しました。」

「あなたの言うことは正しいです。そこに砂糖 [限定単数] またはいくらかの野菜 [非限定複数] を入れる人々がいます。でも最良のクスクスは、肉 [非限定単数] と野菜 [限定複数] と一緒に作られたものです。そのクスクスは一年中食べられます。一方、牛乳 [限定単数] もしくは野菜 [限定複数] と一緒にクスクスは、天候 [限定単数] が暑い時にしか食べられません。」

「あなたのクスクスはとてもおいしいです。」

「では、来週の土曜日か日曜日に来なさい。あなたはもう一度それを食べるでしょう。」